

第四屆觀塘區議會
第七次全會會議記錄

日期：2012 年 11 月 6 日(星期二)

時間：下午 2 時 45 分至 7 時 45 分

地點：九龍觀塘觀塘道 392 號創紀之城 6 期 20 樓 05-07 室
觀塘民政事務處會議室

主席

陳振彬先生, SBS, JP

副主席

蘇麗珍女士, MH

議員

陳國華先生, MH

陳汶堅先生

陳百里博士

陳華裕先生, MH

陳耀雄先生

張琪騰先生

張順華先生

蔡澤鴻先生

符碧珍女士

馮錦源先生

馮美雲女士

何啟明先生

徐海山先生

洪錦鉉先生

簡銘東先生

黎樹濠先生, BBS, MH, JP

林亨利先生, MH

劉定安先生

林 峰先生

呂東孩先生

馬軼超先生

麥富寧先生

顏汶羽先生

柯創盛先生, MH

潘進源先生, MH

潘兆文先生, MH

潘任惠珍女士, MH

蘇冠聰先生

施能熊先生

譚肇卓先生

謝淑珍女士

黃春平先生

黃帆風先生, MH

黃啟明先生

葉興國先生, MH

姚柏良先生

出席會議的政府部門/機構代表

區慶源先生, JP	觀塘民政事務專員
余嘉敏女士	觀塘民政事務助理專員
萬仕宜高級警司	警務處觀塘區副指揮官
丁雄基總警司	警務處秀茂坪警區指揮官
梁玉紅警司	警務處觀塘分區指揮官
蕭麗明女士	土木工程拓展署工程師
吳家謙先生	社會福利署觀塘區福利專員
霍炳林先生	食物環境衛生署觀塘區環境衛生總監
郭錦超先生	康樂及文化事務署觀塘區康樂事務經理
蘇鎮存先生	運輸署高級運輸主任/觀塘
林錦鴻先生	房屋署高級房屋事務經理(東九龍)

陳茂波先生, MH, JP	發展局局長	議項 I
張越女士	發展局局長政務助理	
江淑芬女士	發展局局長新聞秘書	
李啓榮先生	發展局起動九龍東專員	
何永賢女士	發展局起動九龍東副專員	
馬漢毅先生	發展局起動九龍東辦事處高級工程策劃經理	
李關小娟女士	土木工程拓展署啓德辦事處專員	
陳雪貞女士	地政總署九龍東區地政專員	
龍小玉女士	規劃署九龍規劃專員	
余德祥先生	屋宇署總屋宇測量師/九龍	

陳甘美華女士, JP	民政事務總署署長	議項 II
區慶源先生, JP	觀塘民政事務專員	
余嘉敏女士	觀塘民政事務助理專員	
蕭潔芝女士	高級行政主任(地區管理)	

何永賢女士	發展局起動九龍東副專員	議項 III
李翹彥先生	發展局起動九龍東辦事處高級地方營造經理	
范柏泉先生	地政總署高級產業測量師	

何永賢女士	發展局起動九龍東副專員	議項 IV
梁嘉誼女士	發展局起動九龍東辦事處工程策劃經理	
姚百明先生	運輸署高級工程師	
葉勁流先生	運輸署高級工程師	

靳培良先生	運輸署高級工程師	
李家俊先生	強制性公積金計劃管理局主管(行政)	議項 V
朱麗麗女士	強制性公積金計劃管理局經理(聯繫)	
雷操爽醫生	九龍東醫院聯網總監/基督教聯合醫院行政總監	議項 VI
陳少雯女士	署理行政事務總經理	
張玉清女士	高級行政經理(社區協作)	

秘書

李賢斌先生	觀塘民政事務處高級行政主任(區議會)
-------	--------------------

列席者：

甘遠清女士	高級聯絡主任(1)
詹鎮源先生	高級聯絡主任(2)
蕭潔芝女士	高級行政主任(地區管理)
梁錫恩先生	觀塘民政事務處一級行政主任(區議會)

缺席者：

郭必錚先生, MH	鄧咏駿先生
-----------	-------

開會辭

主席歡迎所有與會人士出席會議及報告郭必錚議員因病未能出席是次會議，大會備悉有關缺席通知。

2. 主席特別歡迎接任康樂及文化事務署觀塘區康樂事務經理郭錦超先生首次出席會議。同時，主席代表區議會感謝已調職的前觀塘區康樂事務經理陸智剛先生，在任內對觀塘區所作貢獻，並讚許他與區議會及各政府部門合作無間。

議項 I—發展局局長與區議員會面

3. 主席歡迎發展局局長陳茂波先生, MH, JP (下稱“陳局長”)、發展局起動九龍東專員李啓榮先生、副專員何永賢女士、起動九龍東辦事處高級工程策劃經理馬漢毅先生, 土木工程拓展署啓德辦事處專員李關小娟女士, 地政總署(九龍東區地政處)地政專員陳雪貞女士, 規劃署九龍規劃專員龍小玉女士, 以及屋宇署總屋宇測量師余德祥先生出席會議, 與議員會面和交流意見, 並討論與發展局相關的事務。

4. 陳局長介紹局方的主要工作範疇, 包括透過規劃地政科及工務科與多個工務部門和專責辦事處負責執行相關工作, 例如文物保育、綠化工作、樹木管理, 以及「起動九龍東」計劃等等項目。

5. 會上議員提出的查詢及意見如下：

5.1 陳華裕議員建議局方：(i)關注與住屋相關的工作, 並以「樓宇更新大行動」為例, 指出觀塘市中心重建計劃有助改善市民的住屋環境, 而落實有關計劃的主導工作在於政府；至於「起動九龍東」計劃, 則有賴局方多花心思, 把新舊區融合發展(例如增加定安街與海濱區域的連接、牛頭角與 MegaBox 的聯繫等), 方可提高居民的起居和生活質素；(ii)致力完善各項房屋政策：方法包括引入措施, 確保樓宇滲水方面的法例可以有效執行；以及(iii)多些落區實地視察：深入了解樓宇管理的各種問題, 藉此優化有關政策與措施。

5.2 潘進源議員感謝局方, 並讚揚起動九龍東及啓德辦事處自成立以來在區內展開的各項工作。此外, 又建議局方考慮：(i)關注並推動興建連接觀塘、九龍灣港鐵站及啓德發展區的單軌火車, 締造兩區雙贏的局面；(ii)把位處觀塘海濱公園與舊機場跑道之間的避風塘發展成一個水上活動中心, 並在該位置興建一個國際級的音樂噴泉, 以吸引更多外地遊客到訪, 促進本港經濟發展；(iii)收回位處九龍灣及啓德的天橋底(該處前身爲越南難民營及空軍基地)的地段(CR092), 把其打造成特色景點, 爲香港增添一個旅遊點；以及(iv)仿效新加坡的做法, 加強新界區的填海工作, 以增加可供興建房屋的土地。

- 5.3 劉定安議員關注以下事項：(i)觀塘區的遊樂場及足球場數目日見減少，希望局方能與其他政策局互相協調，改善有關情況；(ii)就市中心重建計劃受影響的小販商戶問題期望局方居中協調，使相關部門可以妥善地解決有關重置問題；以及(iii)關於海濱區域的發展方面，希望局方能與有關政策局聯繫，藉以平衡因此而需遷離該處的受影響船艇，並為這些船艇作出安排，讓他們得以繼續營生。
- 5.4 張順華議員歡迎局長到訪區議會，並建議局方考慮藉「起動九龍東」計劃之際，加速觀塘工業區的活化工作，以便日後可以吸引更多高消費的旅客到區內消費。為此，他促請局方就交通配套早作規劃，盡量做到人車分流，例如在重建的市中心地盤之下興建行車及行人道，沿觀塘港鐵站經開源道通往海濱區域，並以隧道形式直達啓德郵輪碼頭，以全面照顧旅客及市中心的需要。假如有關行人/行車網絡可以連接牛頭角區則更為理想，有利觀塘區轉型為一個商業區。
- 5.5 黃帆風議員向陳局長親臨區議會表示謝意。他建議局方考慮以下六類快速供應住屋居所的方法：(i)安達臣道大上托區：把高中低層樓宇中的低層剔除，並將私樓和公營房屋的比例從原來的八二之比調整為七三或六四之比，以增加居屋供應；(ii)啓德新發展區：調整興建公屋用途的土地分配比率，以增加地積比例及公屋數量；(iii)活化工廈：建議把介乎牛頭角及九龍灣港鐵站之間原為工業大廈用途的土地，發展作服務性行業大廈之用，為在職單身人士或有獨立住屋需要的人士提供居所，免卻該類大廈須受繁瑣嚴苛的住宅大廈入則程序的規限。此外，政府亦可考慮提供優惠，例如放寬條例，引入免補地價等措施，吸引發展商參與有關項目；(iv)創意創業商住工作坊(活化工廈措施)：把工廈活化成商住兩用，把其打造為小型創業中心，為青年人及小型企業提供創意小天地；(v)市建局/港人港地限尺樓：建議市建局在收購定安街、定富街一帶舊樓並重建為多層高廈時，實施港人港地政策，以應付市民的住屋需要；(vi)房協夾屋項目及優化置安心措施：建議把欣業街政府工廠舊經總大廈地盤及偉業街政府工業大廈地盤轉為住宅用地，並交予房協發展；以及(vii)單身宿舍方面：建議在啓德體育城撥出用地興建青年宿舍，以短期租約的形式租予運動員及青年。此外，遇有

國際運動盛事在港舉行時，又可用作海外參賽者、教練及工作人員等的宿舍。

- 5.6 柯創盛議員歡迎局長親臨區議會。他查問局方：(i)會否隨着「起動九龍東」計劃而同步發展周邊地區，特別是相關的交通配套，加強往來海濱區路徑的通達性；(ii)強制性驗樓及驗窗計劃有何宣傳渠道；會否對計劃的成效作出中期檢討；以及有何方法令「三無」大廈進行上述兩項的計劃；以及(iii)就藍田港鐵站 A 出口會否加快興建無障礙通道以應付附近有需要的居民。
- 5.7 簡銘東議員歡迎局長出席區議會會議並促請局方：(i)正視市區重建計劃完成後對周邊地區民生所帶來的影響，例如物價上漲等問題；以及(ii)牽頭帶領其他政府部門早日興建區內無障礙設施，並引入適切的交通工具，使居民能方便地享用「起動九龍東」計劃帶來的新設施，主動參與各類活動。
- 5.8 潘任惠珍議員指出，目前九龍灣港鐵站附近區域的人流已達飽和。她呼籲局方提醒起動九龍東辦事處作出相關研究時必須涵蓋有關發展對九龍灣一帶民生起居的影響。她向局方查詢政府於 2008 年提出在九龍灣興建行人天橋連接工業區內各幢工廈的進展。另外，她亦關注樓宇滲水的問題，查問局方究有何方法把問題徹底解決。
- 5.9 黎樹濠議員支持「起動九龍東」計劃，並請局方趁此機遇一併解決區內一些存在已久的問題，例如油塘區鯉魚門道、啓田道及高超道一帶的交通，現時已十分擠塞，即使加設交通燈號，亦未能解決問題。他建議政府在發展舊區時，應先考慮交通配套設施。他支持商貿及住宅的整體發展，但同時提醒政府在落實重建政策時務必顧及市民的購買能力。另外，他亦建議興建更多升降機、扶手電梯或行人通道連接山上各個屋苑及市中心區域，然後延伸至海傍；同時，又請局方從宏觀的角度出發，就有關發展區的交通配套規劃作通盤考慮。
- 5.10 何啟明議員歡迎局長親臨區議會。他關注安達臣道發展區的規劃，並對規劃署現時所提構思認為居民日後仍須沿用徒步(包括使用行人電梯)的方式下行至市中心和觀塘港鐵站，是

完全不切實際的構思。他建議規劃署與運輸署聯絡，研究可否利用新建道路疏導日後下山的人流和車流。另外，他又建議局方加快在藍田港鐵站興建接連山上的無障礙通道，方便附近居民。

- 5.11 洪錦鉉議員對局長到臨區議會表示謝意並建議局方：(i)在進行商廈和私人樓宇的規劃時，加強交通運輸配套方面的措施；(ii)關於「起動九龍東」計劃，定期向議會講解有關交通道路配置、巴士路線等安排；(iii)及早處理觀塘區內港鐵站繁忙時間人流過於擁擠的情況，避免發生不必要的意外；以及(iv)日後發展樓宇時務須正視現存交通網絡的承受力，並仔細規劃有關交通運輸配套安排(如地下街等)，藉以改善現有交通網絡。此外，亦可考慮把藍田、安達臣道及秀茂坪區域，以至鑽石山等區域串連起來，作通盤規劃，發展集體運輸系統連接港鐵線，使之成為藍田北支線。
- 5.12 黃春平議員就觀塘人口增長與交通發展的配套，促請局方早作綢繆。他指出觀塘人口日後將多達 70 萬，故政府務須及早妥為規劃相關的交通運輸配套(包括疏導大概於 2015/16 年落成的安達臣道發展區約 4 萬 8 千多人口下山至市中心)。同時，又建議局方考慮興建一條港鐵觀塘支線(由油塘站經碧雲道、秀茂坪道到達四順區和鑽石山站)，使之與日後的沙中線接連，為居民提供更便捷的交通。
- 5.13 麥富寧議員歡迎局長到臨區議會聆聽意見，並促請局方早日落實啓德發展計劃。就觀塘區的市中心重建計劃、安達臣道大托山發展計劃及「起動九龍東」計劃，他建議局方必須解決上述計劃有關區域當前與日後交通擠塞的問題，以及人流車流的需求。此外，又建議：(i)興建一條港鐵支線以連接順利、秀茂坪和藍田山區，以紓緩上述區域居民的交通需求；以及(ii)盡快在部分人口老化情況嚴重及無障礙設備匱乏的公共屋邨加建相關設施。
- 5.14 黃啟明議員就「起動九龍東」計劃表示支持，並建議局方考慮：(i)更新牛頭角港鐵站的設施；(ii)利用已拆卸的政府工廠大廈地盤與海濱發展區連接，藉以疏導觀塘與九龍灣港鐵站的擠塞情況，達致分流的效果；(iii)正視觀塘市中心重建計劃範圍周邊舊樓的維修情況，更好地配合市中心重建設

計；以及(iv)堅持啓德目前的規劃，包括單軌列車及大量綠化空間，為市民在石屎森林中提供一個舒暢身心的休憩空間。

- 5.15 蘇冠聰議員就安達臣道發展計劃、觀塘市中心重建計劃及「起動九龍東」計劃等，建議局方提醒各有關部門除了報告其負責範圍的進度外，也須交代不同部門所進行的工程相互之間的影響，例如路面工程對交通可能造成的影響。此外，亦籲請局方在規劃興建房屋之餘，必須同時妥為安排相關的交通配套，避免發生居民入伙後才就交通設施的缺漏作出補救措施，造成居民日常出入的不便。
- 5.16 呂東孩議員對局長到臨區議會表示謝意，並建議局方考慮：(i)與「起動九龍東」計劃一併發展油塘、鯉魚門及茶果嶺一帶的沿岸海濱地區，以免上述區域的發展滯後於全區；(ii)利用和美化茶果嶺區域海濱地帶；(iii)盡快搬遷位於油塘工業區的四間石屎廠及有關貨物起卸區，以配合把該處轉型為商貿區的規劃。此外，亦須一併解決衛生環境惡劣、空氣污染和交通擠塞的問題；以及(iv)加快落實鯉魚門海旁發展計劃，以促進鯉魚門旅遊業的發展。
- 5.17 張琪騰議員歡迎局長到訪區議會，並就活化工廈的過程建議局方考慮擴闊區內路面，以配合未來轉型為商貿區的規劃。就啓德發展計劃中的擬建單軌列車，他建議可考慮連接港鐵牛頭角站，以疏導現已飽和的九龍灣站，以及考慮連接茶果嶺和鯉魚門，方便日後郵輪碼頭的旅客可以快捷地到達旅遊區。此外，亦對落實興建啓德體育城表示歡迎，並呼籲局方早日規劃有關其周邊的交通配套，以期在舉行大型體育活動時能有效地疏導人群。同時，他期望局方早日落實興建青年宿舍和規管私營骨灰龕場，以及增加公營骨灰龕的供應。
- 5.18 謝淑珍議員就茶果嶺寮屋區建議局方考慮一次性地搬遷有關住戶上樓及重新發展該些地區，避免有人在現有住戶遷往公屋後非法霸佔有關寮屋。
- 5.19 馬軼超議員對局長出席會議表示謝意，建議局方：(i)正視劏房引致的問題(包括樓宇結構、環境衛生及治安等)，及早推出針對性的政策，以解決上述問題；(ii)關於「起動九龍東」

計劃，在啓德發展區設立一條綠化單車通道貫穿全區，並為市民提供單車租借站，方便市民享用此一環保休憩設施；以及(iii)把位於牛頭角港鐵站介乎恒業街與欣業街之間的前房委會觀塘工業中心用地闢作休閒用地或體育設施場地。

6. 局方就議員的查詢及意見綜合回應如下：

- 6.1 落區與市民溝通：局方十分重視市民的意見，並會不時落區直接聽取坊眾的心聲。
- 6.2 就政府工程進行跨部門的溝通與協調：局方表示明白議員的關注，並會盡量加強政府內部之間的聯繫，在進行政府工程時，務求可以妥善地協調各個部門之間的工作。
- 6.3 交通運輸配套的關注：在規劃各大型發展計劃時，政府一定會考慮有關項目對周邊區域交通運輸方面的影響。此外，亦會諮詢運輸署的意見，進行交通影響評估。局方承諾會把議員的關注向運輸及房屋局一一反映，請其詳加考慮，予以研究。
- 6.4 「起動九龍東」計劃：局方指出該計劃是行政長官在2011/12 年度施政報告中提出，而起動九龍東辦事處亦剛於今年 6 月成立；由於一切皆在起步階段，故仍有不少空白位可以把市民的意見和建議納入考慮之列，逐步優化計劃。
- 6.5 無障礙通道建議：局方指出行政長官早前籲請全港市民就急需興建行人電梯及無障礙通道的地點提出建議。局方現請議員就區內有逼切需要的位置向政府總部提出建議。此外，亦會跟進議員早前提出一些較大規模的建議。
- 6.6 市區重建：局方承諾會領導及監督市區重建局(「市建局」)的工作，而該局在推出每一個重建項目之前亦會進行社會影響評估。此外，局方亦已要求市建局在進行收地賠償時，盡量「以人為本」。另外，市建局亦已落實由業主(前題是樓宇業權必須達到法定份額)主動向市建局提出重建樓宇申請的措施，當中部分項目已告開展；相信計劃有助加快市區重建的步伐。

6.7 活化工廈政策：局方現正檢討這項實施了一段時間的政策，研究是否需要加大力度，以配合社會及持份者的需求。

6.8 寮屋與劏房問題：局方十分關注寮屋問題，但礙於一些客觀條件的限制(例如公共房屋的建屋量不足)，故未能把所有寮屋一次過清拆。至於區內劏房的情況，局方亦對其衍生的樓宇結構、走火通道、環境衛生、防火安全等問題，表示關注，承諾會進行相關的執法工作。此外，更會聯同消防處等政府部門加強宣傳教育，並採取措施，予以取締。

7. 主席呼籲起動九龍東辦事處為議員和居民舉辦一些工作坊，廣開言路，聽取民意，特別是坊眾對相關交通運輸配套的訴求，藉以優化「起動九龍東」計劃。

8. 主席感謝陳局長到區議會與議員交流有關發展局的工作。

(馬軼超議員於下午 2 時 50 分到場，陳耀雄議員於下午 2 時 55 分到場，陳國華議員於下午 3 時 05 分離開會場，馮錦源議員於下午 4 時正離開會場。)

議項 II— 民政事務總署署長與區議員會面

9. 主席歡迎民政事務總署署長陳甘美華女士，JP (下稱“署長”)、觀塘民政事務專員區慶源先生，JP、助理專員余嘉敏女士及高級行政主任(地區管理)蕭潔芝女士出席會議，交流並討論與民政事務相關的事宜。

10. 署長簡介署方的主要工作，包括繼續加強對區議會的支援，詳情概要如下：

10.1 定期會議：署方將繼續每月舉行區議會正副主席例會，讓政策局一方面可向各個地區議會的正副主席闡釋政府的政策，另一方面則可藉此聽取地區的意見。

10.2 出席區議會會議：署方亦會繼續安排部門首長出席區議會會議，以便他們可以直接與議員溝通，交流意見。

10.3 地方行政：署方會繼續努力，重點執行多個範疇的工作，包括－

10.3.1 持續推行配合社區需要的地區小型工程和社區參與計劃；

10.3.2 加強區議會參與地區設施管理；

10.3.3 透過不同委員會舉辦有助凝聚社區、增進居民歸屬感的各類社區活動，並為新來港人士提供支援；以及

10.3.4 加強本區的大廈管理工作。

11. 議員提出的查詢及意見摘錄如下：

11.1 何啟明議員歡迎署長出席區議會會議，並感謝觀塘民政處一直以來提供支援予區議會，協助他們把個案轉介相關部門跟進。然而，有見前線人手緊絀，他建議署方考慮增加前線聯絡主任的人手，以應付社區日增的需求。

11.2 張順華議員對署長到臨表示歡迎，並指出區議會除了是政制發展不可或缺的元素外，也是政府與市民溝通的主要橋樑；此外，亦是培養青年議政論政的重要平台，有助吸納有素質的年青人投身議會工作，加入議員助理的行列，甚或成為議員，服務市民。現時區議會多位議員昔日便是以議員助理作為人生事業的起點，繼而晉身議會。他表示，議員目前的酬津在交納其他相關支出(如辦事處租金)後，實不足以聘任一些高質素的議員助理；他建議署方考慮檢討議員的酬津，衡工量值，並把釐定區議員薪酬調整日期的安排盡量與立法會議員貼近，甚或看齊。

11.3 陳華裕議員歡迎署長到訪，並就民政工作的今後發展，建議署方加強政府與市民之間的溝通，促進市民對特區的歸屬感。至於分區委員會的職能方面，他請署方考慮多些諮詢分區會對新政策的意見，多方聆聽基層的聲音。

11.4 柯創盛議員感謝署長到訪區議會，並讚揚觀塘民政處人員在社區支援方面的工作表現。此外，他又建議署方考慮：(i)

加強民政處在地區小型工程支援方面的人手；(ii)盡量簡化互助委員會(下稱“互委會”)申領季度津貼的程序，並定期發還申領津貼的服務承諾；(iii)強化地區民政事務專員的職能，並考慮提升其職級，可以更有效擔當統籌的角色，協調其他政府部門解決地區問題；以及(iv)促請有關方面在秀明道公共房屋發展計劃，提供自修室設施。

- 11.5 譚肇卓議員建議署方考慮：(i)增加議員的營運開支津貼額，好讓他們能夠聘任具備一定素質的助理，培養年青政治人才；(ii)簡化對互委會發還津貼的程序；以及(iii)提供協助予新任議員物色合適選址，設立議員辦事處。他亦感謝觀塘民政事務專員協助，讓他能夠順利尋覓地方，設立議員辦事處。
- 11.6 蘇麗珍議員讚賞署方及觀塘民政處就南丫島海難事件中五位觀塘區遇難者家屬的支援工作。她就秀茂坪邨及鄰近地區的未來發展，建議在秀明道公共房屋發展計劃增設一間學生自修室，以應付莘莘學子的迫切需要。此外，她支持為業主立案法團管理委員會開辦精英領袖研習班。
- 11.7 麥富寧議員歡迎署長到訪觀塘並建議署方考慮：(i)安排多些政府人員落區與市民就政府政策多作溝通；(ii)自民政處秀茂坪及順利分處合併後，秀茂坪分處即歸入順利辦事處，而秀茂坪及曉麗苑約四十多個互委會便得自行把津貼申領單據送往順利辦事處處理。他認為這可能與社區幹事人手不足有關，期望署方可以作出改善；以及(iii)盡快落實秀明道公共房屋發展計劃，包括秀茂坪社區中心的重建工作及其他相關社區設施。
- 11.8 洪錦鉉議員讚許觀塘民政處各辦事處的工作，並建議署方考慮：(i)增加民政處分區辦事處的人手配套；(ii)增強地區民政事務專員的職能與職級，以協調各政府部門解決各種地區問題；(iii)盡早通知議員將有額外資源撥供地區運用，以便議員提出有助解決地區問題的各樣規劃建議；以及(iv)在秀明道公共房屋發展計劃，增設學生自修室。
- 11.9 黃春平議員對署長出席會議表示讚賞，並促請署方正視觀塘圖書館及學生自修室的需求，並有計劃地規劃和增加該些設

施，特別是在秀明道公共房屋發展計劃增設具規模的學生自修室。

- 11.10 張琪騰議員建議署方考慮：(i)加強區內就新來港人士及南亞裔人士的社區支援服務；(ii)加強就“遺產受益人支援服務”的宣傳推廣工作，以協助有需要的居民處理小額遺產，以及(iii)跟進於油塘魔鬼山晨運徑的地區小型工程。他補充，由於油塘魔鬼山晨運徑同時位處觀塘與西貢兩區範圍，期望署方協調在該處開展地區小型工程。

12. 署長就議員的查詢及意見回應如下：

- 12.1 增加人手支援及加強與市民的溝通：署方感謝議員讚賞觀塘民政處人員的工作表現，並指出署方會不時檢視並優化行政程序，以提高工作效率。署方亦會按時檢視人手編制，多年以來，署方每年均向當局提請增加人手資源，以配合運作需要。
- 12.2 部門對分區委員會與互助委員會等地區基層組織的支援：署方認為可以考慮議員就增加互委會及分區會資源所提建議，並指出 2010 年曾就有關資源運用的支援作出詳細檢討。由 2010 年 10 月 1 日起，向互委會提供的每季一千元資助已提高至一千五百元，並引入更彈性的措施，容許互委會把每季資助餘額帶到下一季度使用，以期互委會可以更靈活利用整年的資助額，因應各自的情況支付日常開支。另外，署方亦已向新成立的互委會發放一次性的設立辦事處津貼(經檢討後由以往一千元增至五千元)。在 2011 年 1 月 1 日至 2012 年 12 月 31 日兩年期限內，為現有互委會發放一筆五千元的特別津貼，供翻新辦事處之用。再者，署方會定期檢討如何簡化互委會申領季度津貼的程序。署方期望藉着增加上述資助額，以及調撥更多人手，可以更有效地支援互委會推展各項地區工作。
- 12.3 增設學生自修室的建議：署方表示，康文署擬於在秀明道公共房屋發展計劃內的小型圖書館增設自修設施，供區內在學青少年使用。由於學生自修室的政策屬教育局的政策範疇，署方會將議員的訴求轉交教育局作詳細研究和檢討，並期望地區校長會能考慮與地區團體合作，在放學後和周末開放校

舍，提供課室作自修用途，讓有需要的學生入內溫習。

12.4 議員酬津與設立辦事處的支援：就議員酬金方面，署方指出立法會與區議會的酬津檢討工作均須諮詢相關的薪津獨立委員會。依照以往的慣例，任何建議如對區議員的酬津安排帶來重大改變，都應在下一屆任期開始才會實施。署方會在區議會選舉開始前約一年，完成檢討並公布區議員的酬津安排，讓有意參選的人士在決定參選之前，了解有關的安排。現時，署方計劃在 2013 年進行上述酬津檢討，以便在 2014 年向公眾公布有關結果，讓有意參加 2015 年區議會選舉的人士可於參選前有所知悉。除上述大型檢討外，署方每年亦會按甲類消費物價指數調整區議員的酬金、營運開支償還款額及雜項開支津貼。署方留意到近年辦事處租金大幅飆升，議員助理的薪金亦有所增加，故署方會根據實際情況考慮可否就上述租金、員工支出等進行中期檢討，使這方面的津貼額能夠更與時並進，以維持區議員辦公室的運作。關於酬金及其他津貼，例如醫療津貼，署方及獨立委員會將按機制進行檢討。我們會在區議員的需要以及公眾期望方面，作出適當平衡。

12.5 對少數族裔人士提供的支援服務：署方承諾會為不斷上升的少數族裔人口提供更多支援及相關服務，切合社區的實際需要。

12.6 遺產受益人支援服務：署方一向有透過與醫院及殯儀業方面的聯繫，讓需要服務的人士得知政府在這方面的服務。聽到議員的意見，署方會加強推廣工作。

13. 主席感謝署長出席會議，與議員交流與民政事務有關的事宜。他希望署長能為區議員爭取更多資源，讓議員可以為市民提供更好的服務。

(陳汝堅議員於下午 4 時 35 分離開會場，劉定安議員、馬軼超議員及林亨利議員於下午 4 時 45 分離開會場，麥富寧議員於下午 4 時 55 分離開會場。)

議項 III – 起動九龍東 – 「反轉天橋底第 1 號場」
(觀塘區議會文件第 54/2012 號)

14. 主席歡迎發展局起動九龍東副專員何永賢女士、起動九龍東辦事處高級地方營造經理李翹彥先生，以及地政總署高級產業測量師范柏泉先生參加討論。

15. 發展局起動九龍東副專員何永賢女士介紹文件。

16. 議員提出的查詢及意見如下：

- 16.1 張琪騰議員支持計劃，認為該計劃能為觀塘帶來年青活力及文化氣息，並期望計劃能早日落實。他也查詢會場屆時的音響控制是由誰人管理。
- 16.2 潘進源議員對計劃表示支持及預祝該計劃成功。他亦關注：
(i)應妥善安排場地使用者及參與者的停車處；(ii)早日評估洗手間的需求及使用量；以及(iii)能兼顧予小型藝術團體機會能租用有關場地。
- 16.3 張順華議員查詢起動九龍東辦事處何時才落實興建連接前跑道末端與觀塘區的天橋。
- 16.4 譚肇卓議員建議當局盡量簡化場地的申請手續及減少限制，以吸引各類年青表演者使用該場地。
- 16.5 洪錦鉉議員支持計劃及建議在發展該計劃時亦需兼顧相關的交通配套和開放洗手間予公眾使用。
- 16.6 陳華裕議員對計劃表示支持及建議：
(i)在場地設計上能予市民舒服的目視感覺，促進有關概念上的氛圍，並考慮有關配套設施能早一步完成，予市民能方便地到達會場；
(ii)警方在場地管理上亦可能配合預計增加的人流與車流；以及
(iii)開放予不同社區能租用場地作不同類型的活動，例如團契、盆菜宴等，分享海濱美景。
- 16.7 林峰議員支持計劃的構思及建議，若該計劃並非短期的話，可考慮投放更多資源作美化，交通配套，相關設施等各方面，以配合海濱公園的整體發展。
- 16.8 潘任惠珍議員關注該場地的行人暢達度，並支持發展該計劃

和期望早日推行第 2 號場、第 3 號場。她強調須在交通和行人通達性細心規劃，避免對鄰近地區的滋擾及方便參與活動的市民。

- 16.9 蘇冠聰議員支持計劃及建議洗手間設施能開放予公眾，特別是海濱公園使用者。

17. 處方多謝議員對計劃的支持及就議員的查詢及意見回應如下：

- 17.1 有關場地的設備：處方表示該場地臨時先試用 3 年，故只會安裝簡單的燈光、音響和相關設施，務求場地能早日開放予市民使用。視乎未來使用者及市民的需求，處方日後或會按需要加添裝置。
- 17.2 場地停車設施：處方指出貨車可在場地佈置時泊進硬地區域，處方辦事處車位亦可作後備泊車支援地點。
- 17.3 交通安排：處方解釋已與運輸署商討在巧明街及勵業街的位置加設安全島予行人安全過路。
- 17.4 場地操作：處方指出該場地為其辦事處的伸延，提供另類空間予市民使用，有別於一般公園設施。並會與康文署就海濱長廊洗手間的設置及管理等问题緊密聯絡。
- 17.5 開放予中小型表演團體：處方指出讓不同團體參與是其一貫目標，例如在駿業街周四嘉年華亦有不少年青新秀或小型表演團體或樂隊參與。

18. 主席總結議員皆支持計劃及呼籲處方與議員繼續就該計劃溝通。

(黎樹濠議員於下午 5 時 20 分離開會場。)

議項 IV – 起動九龍東一九龍灣商貿區行人環境改善可行性研究及其他行人環境改善行動
(觀塘區議會文件第 53/2012 號)

19. 主席歡迎發展局起動九龍東副專員何永賢女士、起動九龍東辦事處工

程策劃經理梁嘉誼女士、運輸署高級工程師姚百明先生、葉勁流先生及靳培良先生參加討論。

20. 發展局起動九龍東何副專員介紹文件。

21. 議員提出查詢及意見如下：

- 21.1 潘任惠珍議員建議處方：(i)在進行有關研究時，須關注現時在繁忙時段人流擁擠的區域，例如德福花園平台通道來往港鐵站 A、B 出口；(ii)重視受影響地區居民的切身感受；以及 (iii)盡力設法疏導人流採用非港鐵交通工具，往返 CBD2 及其他地區。
- 21.2 顏汶羽議員查詢處方九龍灣行人天橋網絡是否屬於第二階段研究對象及該研究會否在 2014 年完成。若需落實該網絡的話，需時多少年。
- 21.3 黃帆風議員就 A 行人網絡建議處方考慮興建行人天橋由恒生中心至職訓局，即是由大業街至政府車輛中心，行人可透過順業街往啓興道，臨澤街，以至新地盤一帶位置，疏導有關人流。另外，他亦建議可考慮興建天橋直接連接九龍灣港鐵站及工業區，而毋須經德福地帶，以減輕有關人流壓力。
- 21.4 葉興國議員建議研究範圍可納入跨區文化中心地盤及淘大花園，因為上述區域將會是人流的主要目的地。
- 21.5 柯創盛議員建議處方考慮：(i)解決觀塘繞道往 MegaBox 分支道的擠塞問題；(ii)增加設施倡導人流往區內一些新建設施；以及 (iii)優化現有地區設施硬件例如增建休憩設施上蓋等。
- 21.6 洪錦鉉議員支持文件及建議處方考慮就區內道路交通作出深入研究，整體地解決觀塘、九龍灣一帶道路擠塞的問題。
- 21.7 何啟明議員查詢處方公營與私人注資行人天橋網絡的訂定準則為何。
- 21.8 譚肇卓議員指出目前構思中的 CBD2 被其他人口密集地區所

包圍，故未來會出現一些特殊上班的人流情況，即在港鐵站內同時出現進出人流，即離開 CBD2 往他區及前往 CBD2 人流。基於上述情況，他對九龍灣港鐵站的人流承受力有所擔心。

- 21.9 張琪騰議員建議處方考慮在勵業街與偉業街交界燈位改為可以右轉入偉業街往觀塘及牛頭角，而毋須直駛出海濱道，以方便駕駛者。
- 21.10 潘兆文議員對處方在短時間在區內作出不少優化和活化計劃表示十分欣賞。他鼓勵處方再接再厲加快有關行人改善措施及其他相關的區內計劃的落實。
- 21.11 陳華裕議員支持研究及關注處方如何研究使人流能分散往其他地區，以應付將來預計更多人流使用各類公共交通工具，往新建的甲級商廈。
- 21.12 潘進源議員支持處方已推出的各個計劃及建議處方考慮使用除港鐵以外的交通工具將人流攤分往牛頭角港鐵站，例如專線巴士或小巴以減輕九龍灣港鐵站的人流量。另外，他指出區議會屬下交通及運輸委員會已聘用顧問就區內交通問題進行研究，並會提供處方參考，以期能與處方合作令各計劃能相輔相成。

22. 處方就議員的查詢及意見如下：

- 22.1 研究範圍：處方表示有關研究將會涵蓋九龍灣港鐵站及未來牛頭角跨區文化中心地盤。處方強調與研究顧問會特別留意九龍灣港鐵站雙向人流進出九龍灣港鐵站的特點，並會設法疏導有關人流。
- 22.2 落實時間表：處方指出研究可望在 2014 年尾完成，若需向立法會申請撥款進行大型工程的話，約需 3 至 4 年時間，故會以分段分期方式盡快推行相關的計劃，預計第一組天橋可以在約 2017/18 年動工，其間短中期計劃亦會陸續上馬，並會持續地聆聽議員的意見。
- 22.3 關於私人天橋網絡：處方解釋該網絡由多個發展商合作興

建，並已刊憲，至於其他 A、B 及 C 建議行人網絡走線只是一個方向性示意，需要深入研究，處方會與顧問仔細研究每一條走線的細節，包括地下管道勘察、興建天橋或隧道的各種可行性；議員提出的具體建議例如勵業街/偉業街可否右轉等，會再由運輸署分區的同事詳細研究其可行性。

22.4 起動九龍東辦事處(EKEO)精神：處方會繼續一貫以來開放、創新、盡快落實短期建議的精神，服務社區。

22.5 將 A 天橋網絡帶往建造業議會至九倉地盤建議：處方指出九倉地盤與起動九龍東行動區 1 十分接近，而行動區 1 將會有一套更完整連接網絡貫通九龍灣與觀塘。

22.6 以人爲先的概念改善行人網絡：處方表示現時研究建議是以人爲先，行車爲輔，兩者爲一體，稍後亦會研究如何配合行車需要。

23. 大會備悉文件。

(陳振彬主席於下午 5 時 55 分離開會場[由於陳振彬主席已離開會場，下述會議根據會議常規規定由副主席蘇麗珍議員主持。]，徐海山議員於下午 6 時 10 分離開會場，符碧珍議員於下午 6 時 15 分離開會場。)

議項 V – 強積金「僱員自選安排」
(觀塘區議會文件第 56/2012 號)

24. 主席歡迎強制性公積金計劃管理局主管(行政)李家俊先生及經理(聯繫)朱麗麗小姐協助討論。

25. 強制性公積金計劃管理局主管(行政)李家俊先生介紹文件。

26. 議員提出查詢及意見如下：

26.1 謝淑珍議員指出強積金半自由行只會爲基金公司多一次賺錢機會及建議局方考慮加強監管基金公司、增加其透明度及僱員取回強積金的靈活性，並予市民能清楚了解有關基金的運作及投資狀況。

- 26.2 張琪騰議員建議局方考慮建立一個平台予強積金公司上載有關的基金過去表現、收費等資料，予市民方便比較不同基金，從而作出精明的選擇。
- 26.3 潘進源議員認為局方現推出的僱員自選安排比之前做法有進步及建議局方考慮：(i)檢討轉移僱主供款部分的可能性；(ii)6至8個星期的轉移程序應改為最多3天；(iii)每兩至三年檢討局方的運作；以及(iv)v加強監管強積金公司，以保障市民的利益。
- 26.4 林峰議員支持文件，期望計劃能使強積金公司因為有競爭而將收費向下調，及認為：(i)6至8星期轉移程序過長；(ii)應增強強積金公司收費及運作的透明度；以及(iii)應加強市民投資理財教育工作。
- 26.5 何啟明議員建議局方考慮在短期內推出僱員強制性公積金結餘打簿制度，予市民能快捷地知悉其擁有基金的資產價值。
- 26.6 蘇麗珍議員建議局方考慮：(i)增加強積金公司收費的下調空間；以及(ii)增強對市民的強積金宣傳教育工作。

27. 局方就議員的查詢及意見如下：

- 27.1 強積金的制度：局方明白議員對完善整個制度的意見，包括僱主供款自由行的可行性、提取強積金的靈活性等，局方於詳細研究後會與政府商討有關改善措施。
- 27.2 強積金基金的收費：局方的意見亦認為其有關收費下降幅度未夠快和深，故局方在去年底已委託一所顧問公司研究受託人的行政成本，如何在結構上和制度上精簡程序，從而減低收費。
- 27.3 收費比較平台：局方指出現時局方網頁上已設有收費比較平台及受託人服務比較平台，並將會加設基金投資表現資料，讓市民容易比較各強積金基金的表現。

- 27.4 對市民的投資教育工作：局方表示在過往一直進行相關的工作，並會因應僱員自選安排的推出而進一步加強有關的投資教育工作。若區議會或個別議員有興趣與局方合作舉辦投資教育活動的話，局方歡迎議員與其聯絡。

28. 大會備悉有關文件。

(蔡澤鴻議員於下午 7 時 15 分離開會場，潘兆文議員於下午 7 時 20 分離開會場。)

議項 VI – 基督教聯合醫院擴建工程調遷計劃 / 搬遷及擴充觀塘普通科門診診所

(觀塘區議會文件第 57/2012 及 58/2012 號)

29. 主席歡迎九龍東醫院聯網總監/基督教聯合醫院行政總監雷操爽醫生、署理行政事務總經理陳少雯女士，以及高級行政經理張玉清女士參與討論。

30. 九龍東醫院聯網總監/基督教聯合醫院行政總監雷操爽醫生介紹有關文件。

31. 議員提出的查詢及意見如下：

31.1 蔡澤鴻議員查詢院方就耳鼻喉科門診服務搬遷往將軍澳醫院的原因，及建議院方可考慮在區內空置校舍或社區設置以容納上述門診服務。另外，他亦查詢若有耳鼻喉科病人在將軍澳醫院診治後需要留醫的話，是安排在該院留醫還是遷回聯合醫院。

31.2 張順華議員期望院方擴建計劃能順利完成，及建議院方考慮將耳鼻喉科門診服務遷往區內合適的地點，例如區內分科診所、空置校舍，以方便居民使用。同時，他查詢院方能否研究在重建後的月華街普通科門診中心爭取用地，作暫時安置耳鼻喉科門診服務。

31.3 顏汶羽議員查詢院方將耳鼻喉科門診服務調遷往將軍澳醫院的原因，及是否曾考慮其他替代方案。

- 31.4 蘇冠聰議員建議院方考慮：(i)廣納各界人士進入院方擴建計劃地區諮詢委員會收集不同人士意見；以及(ii)採用區內普通科門診診所暫時予耳鼻喉科門診服務使用，而無須遷往將軍澳醫院。
- 31.5 陳華裕議員查詢院方耳鼻喉科門診服務每天的就診人次數據。他提醒院方在暫時搬遷上述門診服務時，須給予病人充足的公共交通乘車資訊。
- 31.6 潘任惠珍議員查詢院方：(i)耳鼻喉科門診服務用地有何需求、面積等；(ii)在2014年9月後上述門診服務預計何時搬回觀塘區；以及(iii)受上述搬遷影響的病人每天人數為何。
- 31.7 黃帆風議員分享博愛醫院擴建計劃在擴建工程完成後需要4至5年時間才獲醫管局提供足夠醫護人手提供服務。同時，他建議院方盡早向醫管局申請擴建後的醫護人手，早日制訂有關的人力資源時間表。
- 31.8 洪錦鉉議員建議院方：(i)就公共交通運載病人往將軍澳醫院，進行詳細研究，除專線小巴外，其他巴士、港鐵的增加其服務的可行性；(ii)可否考慮其他搬遷耳鼻喉科門診服務替代方案；以及(iii)若必須搬遷的話，提供何時將有關服務搬回觀塘區。
- 31.9 柯創盛議員查詢院方：(i)就搬遷及擴充觀塘普通科門診服務，是否當月華街新門診診所開啓服務後，才將舊有診所遷往新址；(ii)是否在工程時間表有預計的延誤期，以避免有關服務受到影響；(iii)耳鼻喉科門診服務新址的用地需要及使用者數據為何；以及(iv)可否將耳鼻喉科診所在2014年直接由醫院遷往月華街新建的診所。
- 31.10 陳耀雄議員查詢院方是否欲整合九龍東醫院聯網資源而將院方耳鼻喉科門診服務遷往將軍澳醫院，及要求提供相關服務使用者數據。
- 31.11 蘇麗珍議員提議院方可藉擴院的契機提高附近屋苑居民通往醫院的暢達性，例如興建升降機塔連接秀茂坪邨與院舍，以減輕未來協和街的車流壓力。

31.12 黃啟明議員建議院方可藉擴建契機盡量減少病人輪候各科服務時間。

31.13 張琪騰議員建議在完成擴建工程後，優先將耳鼻喉科門診服務重置回擴建後的聯合醫院。

32. 院方就議員的查詢及意見回應如下：

32.1 普通科門診及耳鼻喉專科門診服務：院方表示並沒有任何服務需中斷，必定是待新建診所啓用後才停止舊有的診所服務。院方亦指出曾去信多個政府部門要求提供空置用地，但未獲得正面回覆。即使區內有空置校舍提供，亦礙於耳鼻喉專科門診服務需有特別安全要求和急救等醫療配套而只能作辦公室用途。同時，若將普通科門診診所的用地作耳鼻喉專科門診使用，將會令普通科門診名額大量減少，影響市民獲得普通科門診服務的機會。院方補充現時每週約有 300 個病人使用耳鼻喉專科門診服務。另外，院方會將病情較嚴重的耳鼻喉科病人留在聯合醫院，病情較輕微的將遷往將軍澳醫院耳鼻喉專科門診接受治療，若病人在將軍澳醫院應診後需進行大手術，必會調回聯合醫院進行，若只需進行日間手術的話，則會留在將軍澳醫院進行。院方續解釋因用地不足，部份管理人員辦公室亦會遷往將軍澳醫院。院方會與有關人士研究如何加強交通配套服務予需轉往將軍澳醫院就診的病人，及提供義工陪診服務協助有需要的病人前往將軍澳醫院。

32.2 服務重整：院方表示會在擴建期間重整服務，但並不會減少病人服務及數目。在未來的日間醫療大樓，亦會有耳鼻喉中心繼續為市民提供專科門診服務。

32.3 耳鼻喉科病人重返聯合醫院就診進程：院方指出未來重置的耳鼻喉專科門診，將會是位於第二階段落成的日間醫療大樓，癌症中心亦將設置於此，待日間醫療大樓完成後，將會重置耳鼻喉專科門診服務；而第一階段落成的大樓是 S 座新翼，當中包括住院服務、手術室等設施。

32.4 擴建工程進度：院方預計所有擴建工程在 2021 年完工。

32.5 「基督教聯合醫院擴建計劃地區諮詢委員會」：院方擬在 2013 年 1 月成立「基督教聯合醫院擴建計劃地區諮詢委員會」，任期至 2015 年底，並每隔半年舉行會議發佈擴建計劃的工程進度，與及期望廣納各方人士意見解決有關問題。院方十分歡迎有興趣的議員加入，藉此平台共同商討及溝通擴院計劃的有關事宜。

32.6 重建後的月華街普通科門診診所：院方表示曾與市建局爭取更多用地，現時已預留一整層作有關服務用。

33. 大會備悉有關文件。

(黃帆風議員於下午 6 時 55 分離開會場。)

議項 VII－觀塘區議會 2013 年全會及屬下常設委員會的例會時間表
(觀塘區議會文件第 59/2012 號)

34. 秘書介紹文件。

35. 大會通過有關文件。

議項 VIII－2012-13 年度觀塘區議會財政報告
(觀塘區議會文件第 61/2012 號)

36. 秘書介紹文件。

37. 大會備悉有關文件。

議項 IX－地區小型工程事宜
(觀塘區議會文件第 60/2012 號)

38. 秘書介紹文件。

39. 大會通過有關文件。

議項 X – 通過上次會議紀錄

40. 大會通過上次會議記錄

(施能熊議員於下午 5 時正離開會場。)

議項 XI – 上次會議續議事項

41. 秘書報告，並無續議事項。

議項 XII – 地區管理委員會、各委員會及專責小組主席報告
(觀塘區議會文件第 62/2012 及 63/2012 號)

42. 大會備悉有關文件。

議項 XIII – 其他事項

(1) “2012 觀塘社區樂敘”

43. 主席報告，“2012 觀塘社區樂敘”將於 2012 年 12 月 11 日 (星期二) 下午 12 時 30 分在觀塘民政事務處二十樓會議室舉行，一起聚首慶祝聖誕佳節，及鼓勵議員踴躍出席。

(2) “渣打香港馬拉松 2013”

44. 主席報告，“渣打香港馬拉松 2013”將於 2013 年 2 月 24 日 (星期日) 舉行。大會通過如上屆安排，委託蘇麗珍議員負責統籌觀塘區代表名單、向主辦單位報名及處理有關事宜。

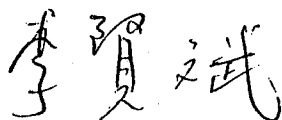
(潘任惠珍議員於下午 7 時 10 分離開會場。)

議項 XIV – 下次會議日期

45. 下次會議定於 2013 年 1 月 8 日(星期二)舉行。議事完畢，會議於下午 7 時 45 分結束。

本會議記錄於 2013 年 1 月 8 日獲得通過。

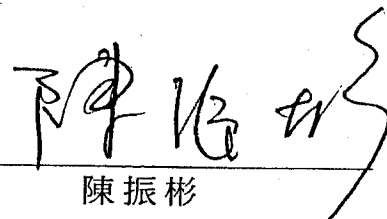
簽署:



秘書:

李賢斌

簽署:



主席:

陳振彬

觀塘區議會秘書處

2013 年 1 月